



HM Government of Gibraltar

DISCURSO DEL

MINISTRO PRINCIPAL

FABIÁN PICARDO

ANTE EL C24

DE LAS NACIONES UNIDAS

Dedicado a Juan Carlos Pérez, 1955-2017

12 de junio de 2017

Señor Presidente,

Déjeme comenzar diciendo que le escribiré sobre lo que dijo esta mañana acerca de las misiones visitadoras a Gibraltar. Queda al margen de cualquier lógica, resulta inaceptable al Gobierno y pueblo de Gibraltar y ha sido rechazado anteriormente por la Asamblea General.

Desde la última vez que me dirigí a este Comité, el pueblo del Reino Unido ha votado a favor de abandonar la Unión Europea.

El pueblo de Gibraltar también votó en ese referéndum.

Un 96% de nosotros eligió permanecer dentro de la UE.

Sin embargo, abandonaremos la UE bajo las condiciones y en el plazo que el Reino Unido acuerde con la UE.

Por lo tanto, este es un año propicio para dirigirme a este Comité.

De hecho, resulta aún más especial, porque el 10 de septiembre se cumplirán 50 años desde que votamos por primera vez en un referéndum.

En él, el 99,64% votó a favor de seguir siendo británicos.

En estas cinco décadas, hemos tenido que pagar un precio muy alto por el atrevimiento de nuestra elección.

El dictador fascista español, General Franco, cerró la frontera terrestre y cortó todas las comunicaciones entre Gibraltar y España en respuesta directa a aquel referéndum.

[Franco] intentó emplear el asedio para forzarnos a cambiar la postura que habíamos adoptado de manera libre y justa a través de las urnas.

Fracasó.

Se separó físicamente a las familias.

Se negó el oxígeno a los pacientes de nuestros hospitales.

Se arruinaron negocios.

Se perdieron trabajos y miles de empleados fueron desplazados.

Fue un castigo cruel, impuesto a nuestra querida Generación del Referéndum, porque incurrió en la temeridad de votar a favor de seguir siendo británicos.

Señor Presidente, el referéndum organizado por la Potencia Administradora hace 50 años debería haber

marcado el final de la “Cuestión de Gibraltar” en su agenda.

Ejercimos nuestro derecho a elegir.

Por lo tanto, este Comité debería haber retirado a Gibraltar inmediatamente de su lista de territorios no autogobernados en aquel momento.

Han pasado 50 años y todavía no lo han hecho, a pesar de nuestra continuada emancipación política, que en efecto pone fin a jurisdicción de este Comité ya que hemos alcanzado el máximo nivel posible de autogobierno, en el umbral mismo de la independencia.

De hecho, en 2006 ejercimos nuestro derecho a la autodeterminación al elegir nuestra actual Constitución como método de descolonización, representando la Cuarta Opción hecha a medida, que teníamos disponible según las Resoluciones.

Porque, Señor Presidente, nuestro derecho a la autodeterminación no lo anula una doctrina inexistente, que pretende que las disputas sobre soberanía suspendan la aplicación de derechos inalienables. No existe ni puede existir tal doctrina, por mucho que traten de aplicarla con calzador. Ninguna discriminación debe determinar qué territorios son visitados por este Comité.

Por lo tanto, el hecho de que este Comité no acate el resultado del ejercicio del derecho a la autodeterminación del pueblo de Gibraltar representa sencillamente un fracaso de la razón de ser del propio Comité.

Representa un fracaso en la misión sagrada de este Comité de proteger a los pueblos de los territorios sin autogobierno. Un fracaso que usted mismo ha reconocido hoy. Valoro su franco reconocimiento acerca del estancamiento de este Comité.

Pero su fracaso no se convertirá en nuestro fracaso.

No vamos a cambiar nuestra posición porque este Comité haya fracasado a la hora de actuar según requieren los tratados de la ONU y demandan las Resoluciones de la Asamblea General.

No vamos a rendirnos para facilitar el trabajo de este Comité y ustedes tampoco deben permitir que sus visitas no incluyan Gibraltar para no hacer de su cometido una mera burla.

No vamos a dejarnos pisar ni permitir que la reclamación española sobre nuestra tierra tenga éxito por culpa del desgaste de los años de fracaso e inactividad de este Comité.

Eso no va a ocurrir.

De hecho, ya confirmamos nuestra decisión en un segundo referéndum sobre la Soberanía Compartida en 2002.

El resultado fue igual de claro que 35 años antes.

El 99% rechazó la Soberanía Compartida.

Porque nuestro pueblo desea ser retirado de la lista y **descolonizado**.

No queremos ser **re-colonizados** por España.

No queremos acabar con **dos** señores coloniales, **dos** Potencias Administradoras, bajo una Soberanía Compartida.

No tenga ninguna duda, Señor Presidente, de que, con o sin Brexit, si hoy se celebrase un nuevo referéndum sobre soberanía, compartida o completa, de España sobre Gibraltar, el resultado sería el mismo.

Nos mantenemos firmes en nuestro rechazo hacia cualquier clase de soberanía, jurisdicción o control españoles sobre nuestros asuntos.

Porque “No” significa “No”.

A pesar de ello, el exministro de exteriores español, el señor Margallo, dijo, inmediatamente después del resultado del referéndum sobre el Brexit, que la bandera española ondearía sobre Gibraltar en cuatro años.

Irónicamente, fue destituido de su cargo poco después.

Naturalmente, por nuestra parte, agradecemos el tono más conciliador adoptado por el nuevo ministro de exteriores, el señor Dastis.

Pero rechazamos la continua insistencia sobre el concepto, ya descartado, de la Soberanía Compartida.

El señor Dastis puede emplear un tono diferente, pero representa el mismo objetivo: un Gibraltar español, a pesar de los deseos en contra del pueblo del Peñón.

Los demócratas deben aceptar los resultados de las elecciones, libres y justas, manifestadas en las urnas.

Y nuestra respuesta a la propuesta española acerca de la Soberanía Compartida es más que clara:

“¡Gracias, pero no. Gracias!”

A pesar de ello, no rechazamos la noción de cooperar con nuestro vecino.

Cada día, 12.000 trabajadores transfronterizos son muy bienvenidos cuando entran en Gibraltar desde España para trabajar en nuestro Peñón.

Estudios independientes demuestran que representamos el 25% del PIB y de los puestos de empleo de la región española convecina de Gibraltar.

De manera que seguimos dispuestos a cooperar y a volver al Foro Trilateral de Diálogo al que este mismo Comité dio el visto bueno en años anteriores.

El Reino Unido también ha declarado que mantiene su firme compromiso con ese Foro de Diálogo.

La única parte ausente de ese Foro de Diálogo es España.

Por tanto insto firmemente al Reino de España a ser valiente e iniciar con nosotros un diálogo mutuamente aceptable dirigido a resolver los diversos asuntos concernientes a ambas partes que surgirán como resultado de la decisión del Reino Unido de abandonar la Unión Europea.

El diálogo sería un enfoque más moderno y progresista hacia la cooperación que el empleo de una política de vetos que no obtendría ningún resultado.

El objetivo que debemos alcanzar en el contexto de los años venideros es el de seguir viendo cómo nuestra región crece económicamente para beneficio mutuo.

Lo que debemos tener en mente es lo que nuestros pueblos esperan de nosotros.

No quieren que los políticos busquen conflictos.

Quieren que los políticos encontremos un terreno común entre nuestras respectivas líneas rojas.

Quieren que los políticos encontremos soluciones sin comprometer nuestros principios.

Estamos dispuestos a comprometernos.

Porque, con o sin Brexit, Gibraltar seguirá teniendo éxito como nodo internacional de negocios.

Nada de eso va a cambiar.

Tampoco lo hará nuestra resolución de determinar exclusivamente por nosotros mismos, la soberanía de nuestro Gibraltar.

Y, de esto, ¡no debe caberles ninguna duda!

Vengan a visitar Gibraltar y véanlo con sus propios ojos.

Si no lo hacen, su fracaso con el pueblo de Gibraltar se agravará. Pregúntense, al menos, por qué algunos no querrían que ustedes fuesen a Gibraltar - sin duda porque así comprobarían la verdad con sus propios ojos y se verían obligados a apoyar nuestra petición de retirar Gibraltar de la lista de territorios por descolonizar sin más dilación.

El pueblo de Gibraltar prevalecerá.

FIN

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el discurso original en inglés tal cual fue pronunciado.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



HM Government of Gibraltar

**CHIEF MINISTER
HON FABIAN PICARDO QC MP
ADDRESS TO
THE UNITED NATIONS C-24**

Dedicated to the Hon Juan Carlos Perez, 1955-2017

12th June 2017

Embargoed until delivery. Check against delivery.

Mr Chairman

Let me start by saying that I will be writing to you about the things you have said this morning about visiting missions to Gibraltar which defy logic and which are unacceptable to the Government and the People of Gibraltar and which the General Assembly has previously rejected.

Since I last addressed this Committee, the people of United Kingdom have voted to leave the European Union.

The People of Gibraltar also voted in that referendum.

We choose by 96% to remain in the EU.

We nonetheless will leave the EU on such terms and on such a time frame as the United Kingdom may agree with the EU.

This is therefore an auspicious year for me to address you.

In fact, it is particularly special because it will be 50 years on the 10th of September since we first voted in a referendum.

99.64% voted to remain British.

In these five decades, we have been made to pay a high price for the audacity of our choice.

The Spanish fascist dictator, General Franco, closed the land frontier and cut all communications between Gibraltar and Spain as a direct response to that referendum.

He sought to compel us by siege to change the view we had taken freely and fairly at the ballot box.

He failed.

Families were physically divided.

Patients were denied oxygen in our hospitals.

Businesses were ruined.

Jobs were lost and thousands were displaced.

A cruel punishment imposed on our cherished Referendum Generation because they had the temerity to cast votes to remain British.

Mr Chairman, the referendum organised by the Administering Power 50 years ago should have been the end of the 'Question of Gibraltar' on your agenda.

We exercised our right to choose.

This Committee should therefore immediately have removed Gibraltar from your list of non-self governing territories then.

50 years on, you have not yet done so despite our continued political emancipation, which in effect terminates your jurisdiction as we reached the maximum possible level of self government short of independence.

Indeed, in 2006 we exercised our right to self determination to choose our current Constitution as a method of decolonisation representing the tailor made Fourth Option available to us under the Resolutions.

Because, Mr Chairman, our right to self determination is not vitiated by a non-existent doctrine that sovereignty disputes suspend application of inalienable rights. No such doctrine exists or can exist, however much you try to shoehorn one in. No such distinction should determine what territories this committee visits.

And therefore this Committee's failure to heed the result of the exercise of the right of self determination of the People of Gibraltar is quite simply a failure of the very reason for your existence.

A failure of this committee's sacred mission to protect the people of the non-self governing territories. A failure you yourself have recognised today. I welcome your candid recognition of the stagnation of this committee.

But your failure will not become our failure.

We will not change our position because this committee fails to act as the UN treaties require and as the Resolutions of the General Assembly demand.

We will not give up in order to make the work of this Committee easier and you should not allow your visits not to include Gibraltar, so as to make a mockery of what you are supposed to be doing.

We will not roll over and allow the Spanish claim to our land to succeed because we are worn down by years of this Committee's inactivity and failure.

That is not going to happen, whether you come to Gibraltar or not.

In fact, we confirmed our choice in a second referendum on Joint Sovereignty in 2002.

That result was as clear as it had been 35 years earlier.

99% rejected Joint Sovereignty.

Because our People wish to be delisted and **decolonised**.

We do **not** wish to be **re-colonised** by Spain.

We do **not** wish to end up with **two** colonial masters, **two** Administering Powers, under Joint Sovereignty.

So have no doubt, Mr Chairman, Brexit or no Brexit, if we held another referendum today on Joint or full Spanish sovereignty over Gibraltar, the results would be the same.

We remain steadfast in our rejection of any aspect of Spanish sovereignty, jurisdiction or control over our affairs.

Because 'No' means 'No'.

Despite that, the former Foreign Minister of Spain, Snr Margallo, stated immediately after the result of the Brexit referendum that the Spanish flag would fly over Gibraltar within four years.

Ironically, he was removed from his post soon after.

We, of course, welcome the more conciliatory tone adopted by the new Spanish Foreign Minister, Snr Dastis.

But we reject the continued insistence on the already rejected notion of Joint Sovereignty.

Snr Dastis may represent a different tone, but he represents the same objective; a Spanish Gibraltar despite the contrary wishes of the People of the Rock.

Democrats must accept the results of free and fair choices made at the ballot box.

And our response to Spain's Joint Sovereignty proposal is crystal clear:

"Thank you, but no thank you!"

Despite that, we do not reject the notion of cooperation with our neighbour.

Every day 12,000 very welcome cross-frontier workers enter Gibraltar from Spain to work on our Rock.

Independent studies show that we represent 25% of the GDP and of the jobs of the Spanish region around Gibraltar.

So we remain ready to cooperate and to return to the Trilateral Forum for Dialogue which this Committee itself welcomed in years past.

The UK has also said it remains strongly committed to that Forum for Dialogue.

The only party absent from that Forum for Dialogue is Spain.

I therefore strongly urge the Kingdom of Spain to be brave and to engage with us in a mutually acceptable dialogue designed to resolve the many mutually concerning issues that will arise as a result of the UK's decision to leave the European Union.

Talking would be a more modern and progressive approach to cooperation than pursuing a policy of vetoes which will achieve nothing.

What we **must** achieve in the context of the years to come is to continue to see our region grow economically for mutual benefit.

What we **must** be mindful of, is what our people expect from us.

They do not wish politicians to find conflict.

They wish politicians to find the common ground between our respective red lines.

They wish politicians to find solutions without compromising our principles.

And we remain ready to engage.

Because, Brexit or no Brexit, Gibraltar will remain a highly successful international business hub.

None of that is going to change.

Neither will our resolve to determine exclusively for ourselves the sovereignty of our Gibraltar.

Of that, you should be in no doubt!

Come to visit Gibraltar and see for yourselves.

If you don't, you simply compound your failure to the people of Gibraltar. But, at least, ask yourselves why some might not wish you to come to Gibraltar – no doubt because you would see the truth for yourselves and would then have to support our request to delist Gibraltar without more.

On that, as on all else, the people of Gibraltar will prevail.

ENDS